

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu jeśli Mojżesza i proroków nie słuchają ani jeśli ktoś z martwych powstałby zostaną przekonani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy mu powiedział: Jeśli Mojżesza i proroków nie słuchają, to choćby ktoś z umarłych powstał – pozostaną nieprzekonani.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś mu: Jeśli Mojżesza i proroków nie słuchają, ani jak ktoś z martwych wstanie, przekonani będą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu jeśli Mojżesza i proroków nie słuchają ani jeśli ktoś z martwych powstałby zostaną przekonani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Abraham powiedział: Jeśli Mojżesza i proroków nie słuchają, to choćby ktoś z umarłych powstał — nie dadzą się przekonać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego: Jeśli Mojżesza i Proroków nie słuchają, to choćby ktoś zmartwychwstał, nie uwierzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Ponieważ Mojżesza i proroków nie słuchają, tedy, choćby też kto zmartwychwstał, nie uwierzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu: Jeśli Mojżesza i Proroków nie słuchają, ani, by też kto z martwych powstał, nie uwierzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział mu: Jeśli Mojżesza i Proroków nie słuchają, to choćby ktoś z umarłych powstał, nie uwierzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odrzekł mu: Jeśli Mojżesza i proroków nie słuchają, to choćby kto z umarłych powstał, też nie uwierzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział mu jednak: Jeśli Mojżesza i Proroków nie słuchają, to choćby ktoś ze zmarłych powstał, nie dadzą się przekonać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedział mu: «Jeśli Mojżesza i Proroków nie słuchają, to nawet gdyby ktoś powstał z martwych, także nie dadzą się przekonać»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział mu: Jeżeli nie słuchają Mojżesza i Proroków, to choćby ktoś z umarłych się pojawił, nie dadzą się przekonać”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli nie są posłuszni Mojżeszowi i prorokom - stwierdził Abraham - to nie dadzą się przekonać, nawet gdyby zmartwychwstał ktoś z umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział mu: Jeżeli Mojżesza i Proroków nie słuchają,

¹⁾ <x>500 11:44-48</x>

			to chociażby ktoś z martwych powstał, nie dadzą się przekonać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав йому: Якщо Мойсея і пророків не слухають, не повірять і тим, хто з мертвих воскресне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś jemu: Jeżeli Moysesa i proroków nie słuchają, ani jeżeliby ktoś z umarłych stawiłby się w górę, nie będą przekonani.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on mu powiedział: Skoro nie słuchają Mojżesza i proroków, więc nawet jeżeliby wstał ktoś z martwych nie będą posłuszni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz on odparł: "Jeśli nie posłuchają Mozego i Proroków, to nie dadzą się przekonać nawet wtedy, gdy ktoś powstanie z martwych!"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś mu powiedział: 'Jeśli nie słuchają Mojżesza i Proroków, to nie dadzą się przekonać, choćby ktoś powstał z martwych' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale Abraham zaprzeczył: „Skoro nie chcą słuchać Mojżesza i proroków, to nie przekona ich nawet ktoś, kto zmartwychwstał”.